



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA
UNIVERSIDAD DE SEVILLA Y LA UNIVERSIDAD DE
MAASTRICHT PARA LA REALIZACIÓN DE TESIS
DOCTORALES EN RÉGIMEN DE COTUTELA**

**OFFICIAL COLLABORATION AGREEMENT
BETWEEN THE UNIVERSITY OF SEVILLE AND
MAASTRICHT UNIVERSITY IN ESTABLISHING
JOINT SUPERVISION OF DOCTORATE THESIS'**

REUNIDOS

BY AND BETWEEN

De una parte, D. Miguel Ángel Castro Arroyo, Rector Magnífico de la Universidad de Sevilla, nombrado por el Decreto 4/2016, de 12 de enero, actuando en nombre y representación de ésta y de acuerdo con las atribuciones que tiene conferidas, conforme a lo establecido en el artículo 20 k) del Estatuto de la Universidad de Sevilla, aprobado por el Decreto 324/2003, de 25 de noviembre y modificado por el Decreto 16/2008, de 29 de enero.

Mr. Miguel Ángel Castro Arroyo, Rector from the University of Seville, appointed by the 4/2016 Decree (12th January), acting on behalf and representing the University, according to the powers he has been granted, as set out in article 20 k) of the Statute of the University of Seville, approved by the 324/2003 Decree (25th November) and modified by the 16/2008 Decree (29th January).

Y de otra, la Universidad de Maastricht, con domicilio social en Minderbroedersberg 4-6, Maastricht por la presente, representada por su representante legal Prof. Dr. R. Letschert, Rector.

And, Maastricht University, having its registered office at the Minderbroedersberg 4-6, Maastricht hereby represented by its legal representative Prof. Dr. R. Letschert, Rector.

Ambas partes se reconocen la capacidad legal necesaria para la suscripción del presente Convenio, por lo que a tal efecto

Both parties are aware of the legal empowerment needed to enter into this agreement, which

MANIFIESTAN

DECLARES

Que la Universidad de Sevilla y la Universidad de Maastricht tienen interés en posibilitar la realización de tesis doctorales en régimen de cotutela, para lo que ambas partes suscriben el presente Convenio que se regirá por las siguientes

That the University of Seville and Maastricht University are interested in executing a joint supervision of Doctorate Thesis'. By signing this agreement both parties will agree to the following

CLÁUSULAS

CLAUSES

PRIMERA.- OBJETO

FIRST.- OBJECTIVE

El presente Convenio tiene como finalidad establecer la colaboración institucional bilateral que permita la realización en régimen de cotutela de la tesis doctoral del doctorando D. José Manuel Martínez Montilla, que lleva por título Efectividad del programa ALCOHOL ALERT de prevención selectiva "a medida" sobre el consumo episódico abusivo de alcohol en adolescentes de 16 a 18 años

The current agreement aims to establish bilateral institutional collaboration that will facilitate the execution for the joint supervision of Doctorate Thesis', of Mr/Ms José Manuel Martínez Montilla, entitled: ALERTA ALCOHOL: Design and evaluation of web-based computer-tailored intervention for selective prevention of binge-drinking in Spanish adolescents

SEGUNDA.- DIRECCIÓN DE LA TESIS

SECOND.- MANAGEMENT OF THESIS

El doctorando efectuará la investigación que constituye su tesis doctoral bajo el control y la responsabilidad de los siguientes directores de tesis:

The Doctoral student will carry out research for his/her Doctorate Thesis under the supervision of the following supervisors:



UNIVERSIDAD DE SEVILLA

- Por la Universidad de Sevilla
Prof/ra Dr/Dra Marta Lima Serrano y Prof/Dr Joaquín Salvador Lima Rodríguez
Órgano responsable del programa de doctorado: Escuela Internacional de Doctorado de la Universidad de Sevilla, Comisión Académica del Programa de Doctorado en Ciencias de la Salud.
- Por la Universidad de Maastricht
Prof. Dr. Hein de Vries and Ass. Prof. Dr. Liesbeth Mercken.

- For the University of Seville
Prof/ Dr/ Marta Lima Serrano y Prof/Dr Joaquín Salvador Lima Rodríguez.
Body responsible for the Doctorate programme: International Doctoral School at the University of Seville, Academic Committee of the Doctoral Program in Health Sciences.
- For Maastricht University
Prof. Dr. Hein de Vries and Ass. Prof. Dr. Liesbeth Mercken, both from CAPHRI School for Public Health and Primary Care.

Estos profesores se comprometen a ejercer plena, coordinada y conjuntamente la dirección de la citada tesis doctoral.

Together, these supervisors promise to thoroughly supervise the Doctorate Thesis' mentioned.

TERCERA.- NORMATIVA APLICABLE

El doctorando llevará a cabo su doctorado de acuerdo a las normas aplicables, en el momento de firmar este acuerdo siendo el "Reglamento que rige la obtención de los títulos de doctorado UM 2016" de la Universidad de Maastricht (Anexo 1), (<https://www.maastrichtuniversity.nl/support/phds>) y el Acuerdo 9.1/ CG 19/04/12 – "Nueva normativa reguladora del régimen de tesis doctoral" de la Universidad de Sevilla (Anexo 2), (<http://www.doctorado.us.es/normativa/normativa-propia/nueva-normativa-reguladora-del-regimen-de-tesis-doctoral>).

THIRD.- APPLICABLE REGULATIONS

The Doctoral student shall take his/her PhD according to the applicable regulations, at the moment of signing this agreement being the "Regulation governing the attainment of doctoral degrees UM 2016" from Maastricht University (Annex 1), (<https://www.maastrichtuniversity.nl/support/phds>) and the Agreement 9.1 / CG 19/04/12 – "New rules governing the system of doctoral thesis" from the University of Sevilla (Annex 2), (<http://www.doctorado.us.es/normativa/normativa-propia/nueva-normativa-reguladora-del-regimen-de-tesis-doctoral>).

CUARTO.- TRIBUNAL EVALUADOR DE LA TESIS DOCTORAL

La composición y el régimen de funcionamiento del tribunal evaluador de la tesis doctoral respetará las normas reguladoras de los sistemas educativos implicados. Dicho tribunal estará compuesto por un mínimo de 4 y máximo de 6 miembros, guardando una proporción equilibrada de los representantes científicos de las universidades que suscriben el presente Convenio. Dos de los miembros de este Tribunal Evaluador deben ser de instituciones externas a las universidades colaboradoras. Ni el director ni los codirectores pueden formar parte como miembros del Tribunal Evaluador.

FOURTH.- THE ASSESSMENT COMMITTEE FOR THE DOCTORATE THESIS

Those who form part of and manage the Assessment Committee will respect the rules and regulations, established by the educational systems involved. This Assessment Committee will compose of a minimum of 4 and a maximum of 6 members, whilst having a balanced proportion of scientific representatives in the universities that sign this agreement. Two of the members of this Assessment Committee must be from outside the collaborating universities. Neither a supervisor nor a co-supervisor can be appointed as members of the Assessment Committee.

QUINTA.- EL COMITÉ SUPERVISOR

El Comité Supervisor estará compuesto:

FIFTH.- THE SUPERVISORY COMMITTEE

The Supervisory Committee shall as a rule comprise:



- a. Los miembros del Tribunal Evaluador;
- b. Los directores y cualquier codirector;
- c. Posiblemente uno o más profesores, miembros con doctorados, y/o expertos en el área temática de la tesis, nombrados por la Junta de Decanos como miembros del Comité Supervisor.

El presidente del Comité Supervisor será el Rector de la Universidad de Maastricht, o su sustituto como se menciona en el Reglamento que rige la obtención de los títulos de doctorado de la Universidad de Maastricht, 2016.

- a. the members of the Assessment Committee;
- b. the supervisors and any co-supervisors;
- c. possibly one or more professors, members with doctorates, and/or experts in the area of the thesis topic, appointed by the Board of Deans as members of the Supervisory Committee. The chairman of the Supervisory Committee shall be the Rector of Maastricht University, or her substitute as mentioned in the Regulation governing the attainment of doctoral degrees of Maastricht University, 2016.

SEXTA.- ELABORACIÓN Y DEFENSA DE LA TESIS

El doctorando deberá ostentar la condición de estudiante de doctorado en la Universidad de Sevilla y de candidato a Doctorado en la Universidad de Maastricht. El doctorando tendrá que matricularse anualmente en concepto de tutela académica, llevando a cabo el abono de los derechos de matriculación en la Universidad de Sevilla, quedando exonerado del pago de los mismos en la Universidad de Maastricht. La tesis será redactada en el idioma Inglés y completada por un resumen y unas conclusiones en el idioma Inglés.

La defensa de la tesis que será única, se celebrará en la Universidad de Maastricht, y una vez superada, ambas universidades se comprometen a expedir los correspondientes títulos de doctor.

Los trabajos de preparación de la tesis se realizarán en estancias continuadas o alternas en las dos universidades. En la Universidad de Sevilla, la duración mínima de la estancia es 6 meses.

Las dos universidades acuerdan que no estarán obligadas a hacer ninguna contribución financiera entre sí en cuanto a los costos de supervisión, a menos que se disponga lo contrario. Sin perjuicio de lo anterior, cada una de las universidades asumirá la mitad de los gastos de viaje y alojamiento de hasta dos miembros del Comité Supervisor. En caso de que los costes por miembro superen el importe de 600 €, la Universidad de Maastricht pagará los costes adicionales hasta 1.000 € por miembro. Para evitar dudas, esto significa que la Universidad de Maastricht está dispuesta a pagar 400 € adicionales por encima de los 600 € originales, combinados por un total de 1.000 €.

SIXTH.- DEVELOPMENT AND DEFENCE OF THESIS

The Doctoral student will be considered Doctoral student at the University of Seville and as PhD-candidate at the Maastricht University. He/she will have to register annually for the joint supervision programme, following the registration terms at the University of Seville, exonerated from paying tuition fee at Maastricht University. The thesis will be carried out in English and completed with a summary and conclusion in English.

The Thesis defence, which is unique, will be carried out at Maastricht University, and once completed; both universities will issue the Doctor titles to the Doctoral student.

Preparation work for the Thesis will be executed in either full or alternate stays at both universities. At the University of Seville, the minimum duration of stay is 6 months.

The two universities agree that they shall not be obliged to make any financial contribution towards each other regarding supervision costs unless otherwise provided. Notwithstanding the foregoing, each of the universities shall bear half of the costs of travel and accommodation for and up to two members of the Supervisory Committee. In case the costs per member exceed the amount of €600, Maastricht University will pay the additional costs up to €1,000 per member. For the avoidance of doubt, this means that Maastricht University is willing to pay €400 extra on top of the original €600, combined totalling a €1.000.



SÉPTIMA.- PROPIEDAD INTELECTUAL

7.1. Propiedad Intelectual (en adelante PI), incluye pero no está limitada a (confidencial) información, conocimiento, resultados, hallazgos, descubrimientos, si estos pueden ser protegidos o no por Derechos de propiedad intelectual o industrial (tales como derechos de patentes), incluyendo copyrights de publicaciones científicas, desarrolladas en base al programa de doctorado llevado a cabo por el doctorando durante el curso de este acuerdo, pertenece a la universidad donde el doctorando ha generado la PI.

7.2. Cuando la PI es generada por dos universidades de tal forma que la PI no pueda ser separada y atribuida a una de ellas, estas universidades tendrán la propiedad conjunta en partes iguales, a menos que se acuerde lo contrario.

7.3. Contrariamente a los artículos 7.1 y 7.2, si se han realizado convenios con terceras partes para la financiación del doctorado y relacionados con la PI, las universidades junto con estas terceras partes podrán concluir un acuerdo sobre la distribución de la PI, preferiblemente antes de empezar el doctorado.

7.4. En caso de propiedad conjunta de la propiedad intelectual, las universidades tendrán el derecho conjunto de determinar la explotación y disposición comercial de dicha PI y presentar solicitudes conjuntas para la inscripción de las mismas que juzguen conjuntamente necesarias.

7.5. Ninguna de las universidades revelará a una tercera parte no relevante a la PI, la licencia, el uso comercial, el registro o cualquier otro asunto en dicha IP sin la aprobación previa de la otra universidad. Antes de que se realice el registro o comercialización de cualquier propiedad intelectual, las universidades acuerdan llegar a un acuerdo escrito por separado relacionado con dicho registro o comercialización, e incluirán temas tales como derechos de explotación, participación en los ingresos y participación en los costos.

SEVENTH.- INTELLECTUAL PROPERTY

7.1. Intellectual property (hereinafter "IP"), including but not limited to (confidential) information, knowledge, results, findings, know how, whether they can be protected or not by intellectual or industrial property rights (such as patent rights), including copyrights on scientific publications, developed on the basis of a doctoral programme undertaken by a Doctoral student during the course of this agreement, belongs to the university where the Doctoral student has generated the IP.

7.2. When the IP is generated by the two universities such that the IP cannot be separated and attributed to one of them, then the universities will have joint ownership in equal shares, unless otherwise agreed upon.

7.3. Contrary to clauses 7.1 and 7.2, if agreements have been made with third parties on the funding of the doctoral degree programme and related IP, the universities together with those third parties shall conclude a further agreement on the distribution of IP, preferably before the start of the doctoral degree programme.

7.4. In case of joint ownership of IP, the universities will have the joint right to determine the commercial exploitation and disposition of such IP and make joint applications for the registration on the same as they jointly deem necessary.

7.5. Neither university will disclose to a third party not relevant to the IP, license, use commercially, register or otherwise deal in such IP without the prior approval of the other university. Before any registration or commercialization of any intellectual property takes place, the universities agree to reach a separate written agreement relating to such registration or commercialization, and will include issues such as exploitation rights, revenue sharing and cost sharing.



OCTAVA.- VISA Y SEGUROS

Si es necesario, cada universidad asistirá al doctorando en la obtención de la visa apropiada para el período del intercambio. No obstante, cada doctorando será responsable de obtener su visa, pasaporte u otros documentos requeridos y pagar por los cargos pertinentes. Las universidades no serán responsables del incumplimiento por parte del doctorado de los documentos requeridos.

Los seguros necesarios para la salud y el accidente deben ser arreglados por el doctorando en su país de origen antes de su llegada a la universidad de acogida.

NOVENA.- EXPEDICIÓN DEL TÍTULO DE DOCTOR

Una vez aprobada la tesis doctoral, las dos universidades se comprometen a expedir los correspondientes títulos de doctor, haciendo constar en cada uno de ellos la mención "en cotutela con....", *(en la medida que las respectivas normativas reguladoras de expedición de título universitarios oficiales, vigentes en cada país, lo permita)*. Si el grado de doctor es concedido, en Holanda el grado de Doctor será otorgado, el cual se reconoce como grado en Holanda, y en España el grado de Doctor será otorgado el cual es reconocido como grado en España.

DÉCIMA.- VIGENCIA DEL CONVENIO DE COTUTELA

El presente Convenio permanecerá en vigor desde la fecha de su firma hasta la obtención del título de doctor del doctorando en cotutela, que no podrá ser por un tiempo superior a 4 años.

UNDÉCIMA.- MODIFICACIÓN O TERMINACIÓN DEL CONVENIO

Este convenio puede ser modificado o terminado por mutuo acuerdo de las dos universidades. Cualquier modificación o terminación de este convenio, deberá ser previamente consultada entre las universidades y el doctorando.

EIGHTH.- VISA AND INSURANCE

If necessary, each university shall assist the Doctoral student in obtaining the appropriate visa for the period of the exchange. Notwithstanding this, each Doctoral student shall be responsible for obtaining his or her visa, passport or other required documents and paying for pertinent charges. The universities shall not be liable for the failure on the part of the Doctoral student to obtain the required documents.

Necessary insurances such as for health and accident must be arranged by the Doctoral student in his/her country of origin prior to his/her arrival at the host university.

NINTH.- ISSUING OF DOCTORATE TITLE AND THE DIPLOMA

Once the Doctorate thesis is approved, both universities promise to award a doctoral degree and shall present a doctoral diploma to the doctoral student, stating in each diploma "joint supervision with" (provided that the respective rules and regulations concerning issuing official university titles, which applies to each country, permits it). If the doctoral degree is awarded, in the Netherlands the degree of Doctor shall be conferred, which is a recognized degree in the Netherlands, and in Spain the degree of Doctor shall be conferred which is a recognized degree in Spain.

TENTH.- VALIDITY OF JOINT SUPERVISION OFFICIAL AGREEMENT

The official agreement will take effect from the date of signing until a Doctorate degree with joint supervision has been obtained, and shall not exceed the maximum duration of 4 years.

ELEVENTH.- MODIFICATION OR TERMINATION OF THE AGREEMENT

This agreement can be modified or terminated by the mutual consent of the two universities. Before modification or termination of this agreement, there shall be consultation between the universities and the doctoral student.



UNIVERSIDAD D SEVILLA



Maastricht University

DUODÉCIMA.- RESOLUCIÓN DE TWELFTH. - RESOLVING CONTROVERSIES
CONTROVERSIA

Cualquier desacuerdo entre las universidades firmantes relativo a la finalidad, consecuencias, interpretación u otras cuestiones relacionadas con el presente Convenio serán resueltos de mutuo acuerdo.

Any disagreement between signatory universities concerning purpose, consequences, interpretations and other questions related to the current official agreement, will be solved by mutual agreement.

En Sevilla, a 11 de julio de 2017

POR LA UNIVERSIDAD DE SEVILLA



Fdo.: Miguel Ángel Castro Arroyo
Rector Magnífico

BY MAASTRICHT UNIVERSITY

Fdo.: Rianne Letschert
Rector